

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2007

---

**RUSSE**

LANGUE VIVANTE 1

Séries **SMS, STI, STL, STG**

---

**Séries SMS, STI, STL et STG option GSI : 2 heures – coefficient 2**

**Série STG options Mercatique, CGRH et CFE : 2 heures – coefficient 3**

---

*L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Séries SMS, STI et STL	Compréhension	12 points
	Expression	8 points

Série STG	Compréhension	10 points
	Expression	10 points

## LES REQUINS DU MARKETING

*Dans un article pour le magazine « Bilans », Younna Tchouprina, journaliste russe, décrit l'intrusion dans la littérature contemporaine d'une méthode de marketing appelée « placement de produit » (« Product Placement » en anglais) utilisée jusqu'à présent essentiellement au cinéma et à la télévision.*

Покупаю новый роман Александры Марининой<sup>1</sup>: главный герой Игорь, милиционер, ест макароны, и это повторяется много раз в романе. Почему бы и нет? Но сразу после Марининой новый роман опубликовала и Татьяна Устинова<sup>1</sup>. А там... тоже макароны, той же<sup>3</sup> марки – любимая пища<sup>2</sup> героини.

5 Это рекламная стратегия, более известная под термином «продакт-плейсмент». Этот инструмент коммерции впервые начали использовать<sup>4</sup> в Англии. Так, например, англичанка Кароль Мэттьюс, автор романов для молодой аудитории, заключила контракт с американской компанией Ford.

10 В России первыми начали использовать<sup>4</sup> этот коммерческий трюк тоже дамы-романистки. Но в российских бестселлерах рекламируют особенно пищевые<sup>2</sup> продукты, парфюмерию, медикаменты, журналы.

15 Сколько это приносит денег автору? По словам одной известной писательницы, контракт на три книги гарантирует автору около двух тысяч долларов. И фирмам такая реклама очень выгодна<sup>5</sup>. На прямую рекламу в прессе, они тратят<sup>6</sup> в 3-5 раз больше денег. Но не надо забывать, что речь идёт о книге. А книга – это духовная<sup>7</sup> пища<sup>2</sup>! В конце концов, автор пишет как и что хочет, а вот читателя мне жаль<sup>8</sup>.

20 Что мне не нравится, так это серийность<sup>9</sup> такой рекламы. Если «продакт-плейсмент» будет продолжать свою активность, русские книги совсем потеряют<sup>10</sup> индивидуальность, их герои будут жить в одинаковых<sup>11</sup> интерьерах, выбирать<sup>12</sup> одинаковую<sup>11</sup> одежду и продукты.

«Мне часто предлагают<sup>13</sup> «продакт-плейсмент», – говорит в интервью Полина Дашкова<sup>1</sup>, – но я никогда не соглашаюсь<sup>14</sup>. Я – писатель, а не бизнесмен, и не продаю своё имя».

По статье Юнны ЧУПРИНОЙ «Съешь меня», *Итоги*, 21 ноября 2005

<sup>1</sup> Маринина, Устинова, Дашкова = *femmes écrivains contemporaines, auteurs de romans policiers*

<sup>2</sup> пища = *nourriture* ; пищевой = *alimentaire*

<sup>3</sup> тот же, та же, те же = *le même, la même, les mêmes*

<sup>4</sup> использовать (ipf.) = *utiliser*

<sup>5</sup> выгодный = *rentable*

<sup>6</sup> тратить (ipf.) = *dépenser*

<sup>7</sup> духовный = *spirituel*

<sup>8</sup> мне жаль + acc. = *(ici) je plains quelqu'un*

<sup>9</sup> серийность = *systematisation*

<sup>10</sup> потерять (pf.) = *perdre*

<sup>11</sup> одинаковый = *identique*

<sup>12</sup> выбирать (ipf.) = *choisir*

<sup>13</sup> предлагать (ipf.) = *proposer*

<sup>14</sup> соглашаться (ipf.) = *accepter*

**Travail à faire par le candidat  
(Séries SMS, STI et STL)**

*Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 points)**

*Ne pas recopier les questions.*

**A. QCM (voir feuille en annexe)**

**B. Version**

*Traduire le depuis la ligne 12 : "Сколько это приносит..." jusqu'à la ligne 15 :  
"...в 3-5 раз больше денег. "*

**II. EXPRESSION (8 points)**

*Ne pas recopier les questions.*

***Répondre en russe aux questions suivantes (80 à 100 mots au total).***

- A.** Писатель рассказывает своему коллеге, что известная фирма (автомобилей, моды, косметики...) предлагает ему «продакт-плейсмент» в его новом романе. Он не знает, что делать и просит совета. Придумайте диалог.
- B.** Вы прочитали книгу или посмотрели фильм и рассказываете об этом в письме другу.

**Travail à faire par le candidat  
(Série STG)**

*Présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)**

*Ne pas recopier les questions.*

**QCM (voir feuille en annexe)**

**II. EXPRESSION (10 points)**

*Ne pas recopier les questions.*

**Répondre en russe aux questions suivantes (80 à 100 mots au total).**

- A.** Писатель рассказывает своему коллеге, что известная фирма (автомобилей, моды, косметики...) предлагает ему «продакт-плейсмент» в его новом романе. Он не знает, что делать и просит совета. Придумайте диалог.
- B.** Вы прочитали книгу или посмотрели фильм и рассказываете об этом в письме другу.

## Toutes séries

QCM (feuille annexe à rendre avec la copie) Cocher la bonne réponse :

1. Когда читаешь романы,	знаешь, какой марки макароны не знаешь, какой марки макароны не знаешь, что едят герои	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
2. «Продакт-плейсмент» придумали	журналисты писатели фирмы	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
3. Первыми использовали «продакт-плейсмент»	американцы русские англичане	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4. Журналистка реагирует на литературную рекламу	хорошо плохо нейтрально	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
5. Полина Дашкова не хочет использовать рекламу в своих романах, потому что	ей деньги не нужны она не любит макароны книга – это не коммерческий продукт	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>